

Porównanie tłumaczeń Marka 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wysłał do rolników porą niewolnika aby od rolników wzięły z owocu winnicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czasie (winobrania) posłał do rolników sługę,* aby przyjął od rolników część z owoców winnicy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wysłał do rolników porą sługę, aby od rolników wziął z owoców winnicy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wysłał do rolników porą niewolnika aby od rolników wzięły z owocu winnicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W okresie winobrania posłał do dzierżawców sługę, aby odebrał od nich część plonów winnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadszedł czas, posłał do rolników sługę, aby odebrał od nich plony winnicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał, gdy tego był czas, sługę do winiarzy, aby od winiarzy odebrał pożytki onej winnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na czas posłał sługę do oraczów, aby od oraczów wziął z owocu winnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy nadszedł czas, posłał do rolników sługę, by odebrał od nich należną część plonów winnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A we właściwym czasie posłał do wieśniaków sługę, aby pobrał od nich część plonów winnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nadeszła pora, posłał sługę do rolników, aby odebrał od nich część plonów winnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W odpowiednim czasie posłał do dzierżawców sługę, aby odebrał od nich część zbiorów winnicy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy nadszedł właściwy czas, wysłał sługę do tych rolników, aby odebrał część plonów winnicy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O właściwej porze wysłał do dzierżawców swojego człowieka po część zbiorów z winnicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I w odpowiednim czasie wysłał do rolników sługę, aby odebrał od nich część zbiorów z winnicy.

¹⁾ <x>140 24:19</x>; <x>140 36:15-16</x>; <x>470 23:37</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У певний час послав раба до винарів узяти у винарів частину від плодів виноградних;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odprawił istotnie do tych rolników wiadomym stosownym momentem niewiomego niewolnika aby od strony tych rolników wziąłby od wiadomych owoców tej winnicy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A o stosownym czasie, wysłał sługę do hodowców winorośli, by odebrać plony od hodowców owej winnicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy nadszedł czas zbiorów, wysłał do dzierżawców sługę, aby odebrał jego udział w plonach winnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w stosownej porze posłał niewolnika do hodowców, żeby otrzymać od tych hodowców trochę z owoców winnicy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy nastał czas zbiorów, wysłał jednego ze swoich ludzi, aby odebrał należną mu część plonów.